

Jdg

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וְשַׁרְךָ דְּבוֹרָה וּבְרָק	1
לִאָמֶר: בְּיֹם הַהִיא אַבִּינָעַם בְּנָה יְהִי עַם בְּרֵכָה	

[H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0042](#) [H1301](#) [H1683](#) [H7891](#)

যেদিন ইস্রায়েলবাসীরা সীৰারাকে পৰাজিত কৰলোঁ সে দিন দবোৱা আৱ অবীনোয়মেৰ পুত্ৰ বাৱক এই গানটি গেয়েছিলঁ

בְּרָק יְהִי עַם בְּרֵכָה בְּיְשָׂרָאֵל פְּרִיעָת גְּפָרְלָע	2
לִיְהֹה אַלְעִי יְהִי אָשִׁירָה אָנוֹכִי רְזִים אָנוֹכִי הַאֲזִינוּ יְשָׂרָאֵל	

[H3068](#) [H1288](#) [H5068](#) [H3478](#) [H6546](#)

“ইস্রায়েলের লোকরা যুদ্ধের প্রস্তুতি কৰলঁ তাৱা স্বেচ্ছায় যুদ্ধক্ষেত্ৰে যেতে চাইলঁ প্ৰভুৰ নাম ধন্য হোকঁ

יְשָׂרָאֵל יְহִי אָשִׁירָה אָנוֹכִי רְזִים אָנוֹכִי הַאֲזִינוּ מִלְכִים שְׁמָעֵי	3
יְהִי אָלְעִי לִיְהֹה אָנוֹכִי אָנוֹכִי רְזִים אָנוֹכִי הַאֲזִינוּ יְשָׂרָאֵל	

“রাজাৱা সকলে শোনঁ শাসকৱা মন দিয়ে শোনঁ আমি আমিই প্ৰভুৰ উদ্দেশ্যে গান গাইবঁ ইস্রায়েলেৰ সৈশ্বৰ ও প্ৰভুৰ উদ্দেশ্যে গানটি গাইবঁ

יְহֹה יְহִי בְּצָהָק בְּצָעֵדֶךְ מִשְׁעֵיר מִשְׁעָרֶךְ יְহֹה יְহִי בְּצָהָק	4
יְהִי נְטָפֵי נְטָפֵי מִים: H3318 H3068	

[H1571](#) [H5197](#) [H8064](#) [H1571](#) [H7493](#) [H0776](#) [H0123](#) [H6805](#) [H4325](#) [H5197](#) [H5645](#)

“হে প্ৰভুঁ তুমি সেয়ীৰ থেকে এসেছিলেঁ তোমাৰ অভিযান ইদোম দেশ থেকে শুৱ হয়েছিলঁ তোমাৰ পদপাতে কেঁপে উঠেছিল পৃথিবীঁ আকাশ থেকে অবোৱে বৃষ্টি পড়েছিলঁ মেঘৱা বাৱিয়ে ছিল জলঁ

יְশָׂרָאֵל יְহִי אָלְעִי יְহֹה סִינִי מִפְנֵי נְלֹאָהָרָה מִפְנֵי נְלֹאָהָרָה יְহֹה יְহִי אָלְעִי יְহֹה	5
יְהִי H0430 H3068 H6440 H5514 H2088 H3068 H6440 H5140 H2022	

প্ৰভুঁ সীনয় পৰ্বতেৰ সৈশ্বৰেৰ সামনেঁ প্ৰভুঁ ইস্রায়েলেৰ সৈশ্বৰেৰ সামনে পৰ্বতমালা কেঁপে উঠেছিলঁ

בְּנֵי אֶרְחֹות יְלֵבָן נְתִיבֹת וְהַלְּכִי אֶרְחֹות חֶרְלָוּ יְעֵל בִּימִי עַנְתָּה בְּנֵי בְּנֵי שְׁנָגָר בְּנֵי	6
H0734 H3212 H1980 H0734 H2308 H3278 H3117 H6067 H8044 H3117	

עַקְלָקְלָזָות:

[H6128](#)

“অনাতেৰ পুত্ৰ শম্গৱ এবং যায়েলেৰ সময়ে সমস্ত রাজপথ জনমানবহীনঁ বণিকৱা এবং পথিকৱা অন্য পথ দিয়ে যাতায়াত কৰতঁ

בְּיְশָׂרָאֵל חֶרְלָוּ עַד שְׁקָמָרִי דְּבוֹרָה אָם יְহֹה בְּיְশָׂרָאֵל פְּרִזְזָן חֶרְלָוּ	7
לִאָמֶר: H1683 H5704 H2308 H3478 H6520 H2308	

“সেখানে কোন সৈন্য ছিল নাঁ দবোৱা যতদিন তুমি ইস্রায়েলেৰ মা হয়ে আসো নি ততদিন ইস্রায়েলে কোন সৈন্য ছিল নাঁ

אָלֵף	בְּאָרְכָּבִים	וְרָמָה	יְרָאָה	אַם	מִגְנָן	שְׁעִירִים	לְחָם	אוֹ	תְּרִשְׁוּם	אַלְתִּים	יְבָחָר
H0505	H0705	H7420	H7200		H4043	H8179	H3901		H2319	H0430	H0977

בִּשְׁרָאֵל :

[H3478](#)

“ঙ্গশুর নতুন নেতাদের নির্বাচন করেছিলেন। তারা নগরের প্রবেশদ্বারে যুদ্ধের ত ছিল। ইস্রায়েল ১০০০০০ সৈন্য ছিল। তাদের মধ্যে কেউ একটাও ঢাল অথবা বর্ণ খুঁজে পায় নি।

לְבִי	לְחוּקְקִי	יִשְׂרָאֵל	הַמְּתַנְּגָרִים	בָּעֵם	בְּרִכִּי	יְהֹוָה:
				H5068	H3478	H2710

“আমার হস্তয় ইস্রায়েলের সেই সেনাপতিদের সঙ্গে রয়েছে। যারা স্বেচ্ছায় যুদ্ধে গিয়েছিল। প্রভুর নাম ধন্য হোক।

רְכָבִי	אַתָּנוֹת	צְחֹרָות	יָשִׁיבִי	עַל-	מִדְיָן	וְהַלְכִּי	עַל-	שִׁיחָה:
				H3427	H6715	H0860	H7392	

“তোমরা যারা সাদা গর্দভের পিঠে ঢেকে কম্বলের জিনে বসে আছো এবং যারা রাস্তায় হাঁটো। তারা এ সমস্তে গান কর।

אָ	מִקְזָצִים	בֵּין	מִשְׁאָבִים	שֵׁם	יְתָנֵל	צְדֻקּוֹת	צְדֻקָּת	פְּרוֹנוֹ	בִּישְׁרָאֵל	שִׁיחָה:	אַתָּנוֹת	רְכָבִי
				H4857	H8033	H8567	H6666	H3068	H6520	H6666	H3478	

יְרָדוֹ
לְשָׁעַרִים
עַמְּ יְהֹוָה:
[H3068](#)
[H8179](#)
[H3381](#)

পশুরা যেখানে জল পান করে সেই চৌবাচ্চায় শুনি রণদীমামার মহাসঙ্গীত ধ্বনি। লোকরা গায় প্রভুর বিজয়গীতি। ইস্রায়েল তাঁর সৈন্যের জয় গৌরব গীতি যখন তাঁরই বাস্তি নগরদ্বারে করেছে যুদ্ধ আর তাদেরই কেবল শোন জয় জয়কার।

בָּנָה	עֲוֹרִי	הַבּוֹרָה	עֲוֹרִי	עֲוֹרִי	דְּבָרִי	שִׁיר	קִוּם	וְשֵׁבָה	בְּרִקָּה	וְשֵׁבִיךְ	שִׁבְיָה	בָּנָה	בָּנָה
				H5782	H5782	H1696		H1301	H7617			H0042	

אַבִּינְעָם:

“জাগো হে মা দবোরা। জেগে ওঠো। গাও গান! বারক তুমি ও জাগো। হে অবিনোয়মের পুত্র তোমার শক্রদিগকে বন্দী করো।

אָ	יְבָחָר	שְׁרִיד	לְאַדִּירִים	עַם	יְהֹוָה	לִי	בְּנֹבֶרִים:
			H8300		H3068		H1368

“তারপর তিনি ইস্রায়েলে যারা বেঁচে আছে তাদের শক্রিম লোকদের বিজয়ী করলেন। প্রত্য আমায় যোদ্ধাদের ওপর শাসন করতে দিলেন।

מִתְּকָרְבָּה	אַפְּרִים	אַתְּקָרְבָּה	שְׁרִשְׁמָם	בְּשִׁבְטִים	מַשְׁכִּים	יְמִינְבָּלָן	מַנְעֵלָה	אַ
H2710	H3381	H4353		H1144		H6002	H8328	H0669

יְמִינְבָּלָן
מַשְׁכִּים
בְּשִׁבְטִים
[H7626](#)
[H4900](#)
[H2074](#)

“অমালেকদের পাহাড়ী দেশ হতে ইহুয়িমের লোকরা এসেছিল। হে বিন্যামীন! তারা তোমায় ও তোমার লোকদের এবং মাথীর পরিবার থেকে আসা অধ্যক্ষগণকে অনুসরণ করেছিল। হে সবুন তোমার নেতারা সেনাপতির দণ্ড নিয়ে এসেছিল।

רָאוּבֵן	בְּפֶלְגּוֹת	שְׁלָח	בְּעֵמֶק	בָּרֶק	קָנוֹ	וַיִּשְׁכַּר	רְבָרָה	עַמְּרָה	בְּיִשְׁכָּרְלָה	וְשָׁרֵי	15
H7205	H6391	H7272	H7971	H6010	H1301		H3485	H1683	H3485	H8269	
									לְבָ:	חַקְרִיָּה	גָּדְלִים

ইষাখরের নেতারা দবোরার সঙে ছিল। ইষাখরের লোকরা বারকের প্রতি বিশ্বস্ত ছিল। দেখ। ঐ লোকরা কুচকাওয়াজ করে উপত্যকায় নামছে। “রাবেণ। তোমার সেনাদলে প্রচুর সাহসী সৈন্য আছে।

רָאוּבֵן	לְפֶלְגּוֹת	גָּדוֹלִים	חַקְרִיָּה	לְגָמָה	בֵּין	יִשְׁבַּת	לְגָמָה	16
H2714	H7205	H6391	H5739	H8292	H8085	H4942	H0996	H3427
								לְבָ:

তবে কেন তোমাদের মেষপালের আশেপাশে বসে রয়েছে? রাবেণ তোমার সাহসী সেনারা যুদ্ধসম্পর্কে এত চিন্তা করেছিল। তবু কেন তারা বাড়ীতে বসে মেষপালকের বাঁশীর বাজনা শোনে?

וְעַל	יִמְיִם	לְחוֹרֵב	יִשְׁבֵל	אָשֵׁר	אֲנִיּוֹת	יְנֻוּר	לְגָמָה	וְلֹדוֹן	שְׁכִינוֹן	תִּירְדּוֹן	בְּעֵבֶר	גָּלְעָד	17	
H3220	H2348	H3427	H0836	H0591		H4100	H1835	H7931	H3383	H5676	H1568			
													מִפְרָצִיוֹן: יִשְׁכֹּן:	

যদন নদীর ওপারে গিলিয়দবাসী তাঁবুতেই বসে ছিল। এবং তোমার দান এর লোকরা। কেন জাহাজের আশেপাশে বসেছিল? আশের গোষ্ঠী সাগরের তীরে নিরাপদ বন্দরে মনের মতন করে তাঁবু গেড়েছিল।

שְׁדָה:	עַל	מְרוֹמֵי	שְׁדָה:	לְמִזְרָח	וְনַפְתָּלִי	לְמִזְרָח	נַפְשׁוֹ	תִּרְפָּה	עַם	זְבָלוֹן	18
H4791			H5321	H4191	H5315				H2074		

“কিন্তু সমস্ত সবুলুনবাসী। নপ্তালি অধিবাসী পাহাড়ের গায়ে জীবনের বাজী রেখে প্রত্যেকে মহাসংগ্রামে মেতেছিল।

בְּצֹעַ	מְגַדֵּן	מַיִ	עַל	כְּנֻעַן	בְּתֻעַנְךָ	מְלִכִּי	אֹו	גָּלְחָמָנוֹ	גָּלְחָמָנוֹ	מְלָכִים	בְּאֹ	19	
H1215	H4023	H4325		H8590		H4428		H4428	H0935				
											לֹא: כַּסְפָּה		

কনানের রাজারা যুদ্ধে এলেন। তানক শহরে মগিন্দোর জলের ধারে যুদ্ধ চলল। তবু কোন সম্পদ না নিয়ে তাঁরা ঘরে ফিরলেন।

סִיסְרָא:	עַמְּרָה	গ্লাহামনো	মেম্পলোত্তম	মেল্কিম	হাকোক্বিম	গ্লাহামনো	শ্মিম	মেন	মেন	20
H5516			H4546	H3556			H8064			

আকাশের যত তারা। নিজ নিজ পথ হতে মেতেছিল যুদ্ধে সেদিন সীৰুৱার বিৰুদ্ধে।

עַזְ:	নַפְשִׁי	תְּרֵךְיִ	ক্রোগিম	গঠল	গৱেষণ	গঠল	গৱেষণ	গৱেষণ	গঠল	21
H5797	H5315	H1869	H7028	H6917		H1640	H7028			

প্রাচীন কালের কীশন নদী সীৰুৱার সৈন্যবাহিকে ভাসিয়ে নিয়ে গিয়েছিল। হে আমার আজ্ঞা। শক্তির সঙে বেরিয়ে এস।

או	הָלְמוֹ	עַקְבֵּי	סָס	מִדְהָרוֹת	הַהְרָוֹת	אֲבִירִוּ	22
—	—	—	—	—	—	—	—
H0047	H1726	H1726		H6119	H1986		

অশ্ব ক্ষুরের আঘাতে মাটি কেঁপে ওঠে । সীষরার পরাক্রমী অশ্বরা সব ছুটে যাও । ছুটে যাও ।

“প্রভুর দৃত বললে মেরোস শহরকে অভিশাপ দাও তার শহরবাসীদের অভিশাপ দাও কারণ তারা সৈন্যবাহিনীয়ে প্রভুকে সাহায্য করতে আসে নি।”

କ୍ରେନ୍ଯ ହେବରେର ପତ୍ରୀ ଯାଏଲ ତାର ନାମ ସର୍ବୋତ୍ତମା ମହିଯସୀ ନାରୀ ପ୍ରଗମ ତାରେ ପ୍ରଗମ

מִים	שָׁאֵל	חַלֵּב	נַתָּנָה	בְּסֶפֶל	אֲדִירִים	הַקְרִיבָה	חַמְאָה:
—	—	—	—	—	—	—	—
H7126	H0117	H5602	H5414	H2461	H7592	H4325	

সীমার চাইল জলে জল নয় যায়েল তাকে দুধের পাত্র এগিয়ে দিলে রাজারই পক্ষে মানায় তেমন পাত্রে তাতে ক্ষীর ননী সাজিয়ে দিল যায়েল।

וְמַחְצָה	רָאשׁוֹ	מִתְקָה	סִיסְרָא	וְהַלְמָה	עִמְלָלִים	לְהַלְמָוֹת	וְיִמְנָה	לְשָׁלְחָנָה	לִיְתָר	יְדָה	26
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
H4272	H4277	H5516	H1986		H1989	H3225	H7971	H3489	H3027	וְחַלְפָה	רְקָתוֹ

যায়েল তার হাত বাড়ালোঁ তাঁর খুটানোর গেঁজ হাতে পেলোঁ ডান হাত বাড়ালে কর্মকারের হাতুড়ি উঠে এলোঁ তারপর সে সীষরার মস্তকে আঘাত হানলোঁ সে হতভাঁরি আঘাতে তার কপালের দই পাশের মধ্য দিয়ে একটা ছিদ্র করলোঁ।

נִפְלָה	שֵׁם	כְּרָעָה	בְּאַשְׁר	נִפְלָה	כְּרָעָה	רִגְלִיתָה	בֵּין	שְׁכָב	נִפְלָה	כְּרָעָה	רִגְלִיתָה	בֵּין
H5307	H8033	H3766	—	H5307	H3766	H7272	H0996	H7901	H5307	H3766	H7272	H0996

ଯାଏଲେର ପାଯେ ମାଥା ଞ୍ଜେ ଦିଯାରେ ପଦେ ଗେଲ ସୀଷରା ॥ ଭତଲଶାୟିତ ହୟେ ମତ୍ୟର କୋଳେ ଟଳେ ପଦଳ ଏକ ଚରମ ବିପର୍ଯ୍ୟ ॥

בָּעֵד	הַחֲלֹזָן	נְשָׁקֶפֶת	וְתִזְבֵּב	אָם	סִיסְרָא	בְּעֵד	הַאֲשָׁנָב	מִדְוִיעָה	בְּשֶׁשֶׁ	רַכְבָּוֹ	לְבָזָא
H0935	H7393	H0954	H4069	H0822	H1157	H5516	H0517	H2980	H8259	H2474	H1157
מִדְוִיעָה	פָּעֵמִי	מְרַכְבּוֹתִיו:	H4818	H6471	H0309	H4069	אַחֲרֹיו	אַחֲרֹיו	אַחֲרֹיו	אַחֲרֹיו	אַחֲרֹיו

“সীৰারার মা জানালা থেকে উকি দেয়। সীৰারার মা পৰ্দা সৱিয়ে তাকায় আৱ কাঁদে। ‘সীৰারার রথ ফিৰতে দেৱী কৱে কেন? কেন আমি এখন অবধি তাৰ মালগাড়ীৰ শব্দ শুনছি না?’

לה:	אמריקה	השיב	היא	אף-	הענינה	השרותה	חכמתה	29
—	H0561	H7725	H1931	H0637	—	H8282	H2450	—

“তার প্রজ্ঞাবতী দাসী উত্তর দিলঃ ব্যাকুলা মায়ের দেখ এই দুর্গতি

שָׁלֵל	לְסִיסְרָא	צְבָעִים	שָׁלֵל	גָּבָר	לְרָאשׁ	רְחַמּוֹתִים	כַּחַם	שָׁלֵל	יְתַלְקֹן	יְמַצָּא	הַלָּא	30
H7998	H5516	H6648	H7998	H1397		H7361		H7998		H4672	H3808	
					שָׁלֵל:	לְצֹואָרִי		רְקַמּוֹתִים	צְבָע	רְקִמָּה	צְבָעִים	
							H7998	H7553	H6648	H7553	H6648	

দাসীটি বললঁ ‘আমি নিশ্চিত তারা যুদ্ধে জিতেছোঁ এবং এখন তারা তাদের লুটের প্রচুর দ্বয়সামগ্ৰী নিজেদের মধ্যে ভাগ কৰেছোঁ প্ৰত্যেক সৈন্য নেবে দু একটি কৱে রমণী এবং বিজয়ী সীৱৰা হয়তো পৰিবাৰ জন্য দু-একটি রঞ্জীন সুতোৱে কাজ কৰা পোশাক পাবোঁ’

הארץ	ותשׁקְט	בגָּרְתָּו	השְׁמַשׁ	כִּצְאָת	וְאַהֲבֵי	יִדְּתָה	אוֹיְבֵיךְ	כָּל-	יאָבָדוּ	כֹּן	31
H0776	H8252	H1369	H8121	H3318	H0157	H3068	H0341	H3605	H0006	פָּנָה:	אַרְבָּעִים
										H8141	H0705

“ওগো প্রভু যেন এভাবেই মরে তোমার শক্ররা যারা তোমায় ভালবাসে তারা যেন প্রভাত সূর্যসম শক্তির্জন করে” এইভাবেই ১০ বছর সে দেশে শান্তি বিরাজ করছিল